

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)  
61 Henry Street, New York, NY 10002

臨時電話 Temporary Telephone: (347) 931-3102  
手提電話 Cell Phone: (917) 943-8792

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)



要尋求耶和華與祂的能力，時常尋求祂的面

*Seek The Lord And His Strength, Seek His Presence Continually*

基督君王主日聯合崇拜

*Christ The King Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零一八年十一月廿五日

*The Twenty-fifth Day of November 2018*

## 基督君王主日崇拜程序

### ORDER OF CHRIST THE KING SUNDAY SERVICE

唱 詩 *HYMN	#7 「榮耀大君王歌」	立
	"O WORSHIP THE KING ALL GLORIOUS ABOVE"	
始禮聖頌 INTROIT	#625 「主在聖殿中」	坐
	"THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 100: 1-5	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#20 「稱謝歌」	立
	"ALL PEOPLE THAT ON EARTH DO DWELL"	
啓 應文 RESPONSIVE READING	羅馬書 Romans 11: 33-12: 8	坐
歌 頌 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	"CAROL FOR ADVENT"	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	創世記 Genesis 8:15-22; 9:8-11	坐
	路加福音 Luke 17:11-19	
講 道 SERMON	「在天父的約中做感恩的兒女」	坐
	"Be Thankful In God's Covenant"	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	#281 「耶穌普治歌」	坐
	"JESUS SHALL REIGN WHERE'ER THE SUN"	
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE #644		立
差 遣 *CHARGE	關悅雄長老 Elder Henry Quan	立
	"Go forth into the world after the Worship Service in the Church Sanctuary, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen."	
	「在聖殿崇拜上帝以後，你們務要踏進世界去，依靠聖靈的能力而歡喜快樂。阿們！」	
阿 們 頌 *AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#309 「永恆之君前導歌」	立
	"LEAD ON, O KING ETERNAL"	

\*Please stand

## 主日崇拜事奉人員

	今主日(十一月廿五日) 基督君王主日聯合崇拜	下主日(十二月二日) 將臨第一主日聖餐崇拜 燃點將臨節第一枝蠟燭—紫色
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	李澤華牧師 / 鍾梁美鳳長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	關李月霞執事 陳張愛萍執事	唐顯慶長老 陳衛佩娟女士
收捐 (樓上)	翁華健長老 呂立群夫人 李乃祥先生 趙林慕貞女士 徐頌基長老 梁婉玲小姐	梁燊南長老 劉錦華夫人 關悅雄長老 李鳳屏女士 方鈺澄長老 伍超凡夫人
聖餐主禮 聖餐襄禮 (樓上)		Rev. Phil Tom 鍾梁美鳳長老 胡國傑長老 陳張愛萍執事 謝銓長老 李趙玉琴執事 翁華健長老 關李月霞執事 譚建理執事 陳盧秀華執事
聖餐預備		李立人長老 林潔執事
聖壇插花	李鳳屏女士	李鳳屏女士
音響/錄音	Tommy Lee	Tommy Lee

### 詩班獻詩歌詞

#### Carol for Advent

Amid the winter's cold embrace, clothed in a shroud of white,  
An anxious world in silence waits through the dark of night.  
As the lonely song of a dove echoes across the sky above,  
We can feel the moment is near; soon the child of peace will appear.  
What child is this the world a waits with quiet expectation?  
When will He come the promised one, to bring us peace and salvation?  
Raise, raise your prayers on high. Prepare His way, the time is nigh.  
Come, come Emanuel, O child of Love and peace.  
The air grows colder; the light grows dim, dark'ning the sky above.  
But soon the child of the winter wind will warm with God's gift of love.  
And a star will brighten the sky; songs of joy will echo on high!  
We will know the moment is here; the child of love and peace will appear.

## 二零一八年十二月份主日崇拜輪值表

		主 席	講 員
2日	將臨第一主日聖餐崇拜	鍾梁美鳳長老	李澤華牧師
9日	將臨第二主日	陳張愛萍執事	邵一嵐宣教師
16日	將臨第三主日	梁美娥長老	楊鄭小瓏宣教師
23日	將臨第四主日	關悅雄長老	李澤華牧師
24日	聖誕主日聯合崇拜	梁美娥長老	李澤華牧師
30日	聖誕前夕聖樂崇拜 歲終主日	陳張愛萍執事	邵一嵐宣教師

### 獻 花

方李芳女士  
梅綺玲女士  
胡關琴英執事紀念父母親,先夫胡炳先生,愛弟關雅各先生  
陳衛佩娟女士紀念先夫陳福昌先生及家公,家婆,太公,太婆  
陳汝使夫婦紀念父親曾宏傳先生  
朱譚綺琪女士紀念家姑朱黃寶秋女士,母親譚朱瑞琮女士,先夫朱振泮先生  
林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦,家翁姑林賢銳夫婦,先夫林榮臻先生

### 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 成人主日學: 逢主日上午九時四十五分在一樓後座舉行,歡迎各兄姊參加。
3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時在309室舉行,歡迎各兄姊參加。
4. 中年團契例會: 今主日適逢教友大會之期,例會暫停一次,請各團友留意。
5. 下主日(十二月二日)是將臨第一主日聖餐崇拜,請各兄姊虔潔心靈,回堂守聖餐,同得主耶穌基督的恩典。
6. 下主日崇拜收集修葺奉獻,請各兄姊留意。
7. 執事例會: 下主日下午二時在302室召開,請各受職執事屆時出席。

8. 聯合刊登2018年聖誕賀詞：凡參加者(以夫婦、個人、家庭或團契名義)，每單位收刊登費五元，請向余幹事登記及交款。今主日截止。
9. 將臨節期間本堂長老和執事將前往年長體弱之會友府上施聖餐，凡有此需要者，請儘早通知邵姑娘或余幹事，以便安排。
10. 本堂現有兩個電話號碼 (212) 964-5488, (212) 964-5480及 (212) 964-3109 線路發生故障，電話公司在修理期間，請各兄弟用本堂手提電話 (917) 943-8792 或電話公司配給之臨時電話 (347) 931-3102 聯絡各同工。
11. 本堂在網址[www.fcpc.org](http://www.fcpc.org)上載主日週刊，講道，教會消息，請瀏覽及收聽。

### 董事會通告

施士華弟兄已辭去本堂清潔之職務，董事會正物色適合人選，現時若有不便之處，敬希各兄弟原諒。

#### 選舉候選人 Candidates for Elections – for the term 2019-2021

Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp. 社區事工委員會
Milton Mui 梅卓然 Jimmy Shek 石懿俊 Ada Oi Ping Chan 陳張愛萍	Sau Wah Lo Chan 陳盧秀華 Susan Quan 關李月霞 Jardine Lee 李趙玉琴	David Chung 鍾鎮練 Miao Li Lee 李許妙梨 San Leong 梁桑南 Niteung Lee 李乃祥	Peng Leong 梁李萍清 Jimmy Shek 石懿俊 Jeanne Yong 翁梁煥珍

#### 2018 Board Members 二零一八年度委員

Term 任期	Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp 社區事工委員會
2016-2018	Jimmy Shek 石懿俊 Milton Mui 梅卓然 Henry Quan 關悅雄 (2)	Susan Quan 關李月霞 Ada Chan 陳張愛萍 (2) Ellen Yang 楊黃蘊姿 (2)	Kevin Quan 關展雲 (2) Peter Yap 葉仲鳴 (2) David Chung 鍾鎮練	Peng Leong 梁李萍清 Jimmy Shek 石懿俊 Jeanne Yong 翁梁煥珍
2017-2019	Jonathan Chui 徐頌基 (2) Miao Li Lee 李許妙梨 (2) David Chung 鍾鎮練	Christine Louie 雷甄惠珍 (2) Fanny Louie 雷梅佩珍 Lap Lee 李立人	Jimmy Shek 石懿俊 (2) Peter Tam 譚建理 (2) Jonathan Chui 徐頌基	Tony Chan 陳家傑 Katherine Mah 馬維基 Anna Fong 黃嫻娜
2018-2020	San Leong 梁桑南 (2) Hian Khing Teng 唐顯慶 (2) Quing Fai Chan 陳焯輝	Donald Lee 李蘊文 Kit Lam 林潔 (2) Rosalyann Mok 莫壯慧	Yuk Ching Fong 方鈺澄 Hian Khing Teng 唐顯慶	Winston Chin 趙健明 Milton Mui 梅卓然 Yee Ling Tso 曹綺玲

### 二零一八年度教友大會

日期：二零一八年十一月廿五日 (主日)  
時間：聯合崇拜後隨即舉行 地點：本會聖堂  
議程：

1. 祈禱開會
2. 堂會主席報告
3. 選舉二零一九至二零二一年度執行長老、受職執事及董事
4. 選舉二零一九年度提名委員會
5. 修正本堂典章\*
6. 省覽二零一九年度經常費預算
7. 祈禱散會

\*建議修正本堂典章-(詳情請參閱英文)

請各基本教友屆時出席

#### ANNUAL CONGREGATIONAL MEETING 2018

DATE: November 25, 2018 (Sunday)  
TIME: Immediately following the Combined Worship Service  
VENUE: Church Sanctuary  
AGENDA:

1. Opening Prayer
2. Moderator's Report
3. Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2019-2021
4. Election of Nominating Committee 2019
5. Amendment of FCPC Bylaws\*
6. Review of the Budget for 2019
7. Closing Prayer

\*Proposal to amend FCPC Bylaws – Article 9.1 as:

9:1 Quorum: The quorum for a congregational meeting shall be 70 members or 30% of the active membership roll, whichever is the lesser.

All members of this church are urged to attend.

## 社區事工會員大會

日期:二零一八年十一月廿五日(教友大會後隨即召開)

地點:本會聖堂

議程:

1. 選舉二零一九至二零二一年度委員
2. 報告

請各基本教友屆時出席

### COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

DATE: November 25, 2018 (Sunday)

TIME: Immediately after the Congregational Meeting

VENUE: Church Sanctuary

AGENDA:

1. Election of Board Directors for 2019-2021
2. Reports

All members of this church are urged to attend.

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事禱告。求上帝賜給他們屬靈的智慧，使他們能跟隨上帝的旨意牧養信眾和發展教會聖工。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹屆時赴會，同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：  
容文夫人、翁海珊夫人、吳秀琼女士、梁慕倫女士、林伍新蘭女士、楊智行先生、雷明進長老、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、陳林恩愛女士、翁陳朵宜女士。
5. 以巴近日爆發 2014 年戰爭以來最嚴重衝突，為兩地人民的安全禱告。
6. 為義大利風災，導致水鄉威尼斯近四分三之地方被洪水淹浸禱告。求主憐憫，並讓我們反省風暴背後人類對大自然的傷害。
7. 為今日召開教友大會及社區會員大會禱告。

## WELCOME!

Today – Christ the King Sunday

November 25, 2018 @ 11:00 am – Combined Bilingual Worship Service

SPEAKER: Evangelist Elaine Shao  
WORSHIP LEADER: Henry Quan  
ORGANIST: You Zheng Jiang  
USHERS: Jonathan Chui, Connie Leung

Next Week – First Sunday of Advent

December 2, 2018 @ 1:00 pm – English Worship Service with Holy Communion

SPEAKER: Rev. Phil Tom  
WORSHIP LEADER: Peter Yap  
MUSIC LEADER: Tony Chan  
USHER: Jimmy Shek  
COMMUNION ASSISTANT: Sharon Moi-Yap

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for all those struggling during these difficult times.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all FCPC members.
- Prayers for the safety and smooth progress on the church renovation.
- Prayers for forgiveness, healing, and reconciliation between friends, families, communities, and nations.
- Prayer for Ms. Anna Fong's speedy recovery from her eye surgery.
- Prayers for those who lost their life in all natural disasters over the world.

## FELLOWSHIPS & GATHERINGS

HAPPYENINGS	REGULAR MEETINGS	TIME	CONTACT	NEXT MEETING
Brothers & Sisters In Christ (BASIC)	4th Sunday	1:00 PM	Gilbert Wong Connie Leung	December 23 --Room 309
Sunday School (K-5)	Every Sunday	11:00 AM	Doreen Cheung and Vicki Louie-Shek	Grades K-5 – 2 <sup>nd</sup> Floor
Sunday School (6-12)	Every Sunday	11:00AM-12:30PM	Doreen Cheung and Vicki Louie-Shek	Grades 6-12 – 4 <sup>th</sup> Floor

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) 2018 FCPC Christmas Card....**If you would like to have your name included, please see Mr. Yu by today. The cost is \$5.00.
- 3) 2019 PYT: The 2019 Presbyterian Youth Triennium** – a gathering for HS youth from the PC(USA) and the Cumberland Presbyterian Church (9th-12th grades) occurs every three years. The 2019 event is July 16-20, 2019 at Purdue University. The theme for the 2019 event is "Here's My Heart!" Registration, event plans and travel information is at <https://presbyterianyouthtriennium.org>. All participants must be registered through a local presbytery or church delegation. Speak to church office if you would like to attend.
- 4) Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 5) Schedule of Upcoming Sunday English Worship Service for December 2018 at 1 p.m.**

Date	Speakers	Worship Leaders	Music Leaders	Ushers	Communion Assistant
12/2	Rev. Phil Tom	Peter Yap	Tony Chan	Jimmy Shek	Sharon Moi-Yap
12/9	Mr. Henry Kuo	Rosalynn Mok	Doreen Cheung	Jonathan Chui	
12/16	Mr. Henry Kuo	Suzanne Yong-Sellers	Vicki Louie-Shek	William Tsang	
12/23	Rev. Dr. Bayer Lee	Henry Quan 11 a.m. Christmas Sunday Combined Service	You Zheng Jiang	Sharon Moi-Yap (Greeter) Kimberly Yap Brian Yap Geoffrey Chan Herbie Chan	
12/24	Rev. Dr. Bayer Lee	Mei Luk Monday at 7 p.m. Christmas Eve Combined Service	You Zheng Jiang		
12/30	CRE David Michel	Milton Mui	Kyle Tsang	Connie Leung	

## 講道經文：創世記 8:15-22

- 15** 上帝對挪亞說，
- 16** 你和你的妻子，兒子，兒婦，都可以出方舟。
- 17** 在你那裡凡有血肉的活物，就是飛鳥，牲畜，和一切爬在地上的昆蟲，都要帶出來，叫他在地上多多滋生，大大興旺。
- 18** 於是挪亞和他的妻子，兒子，兒婦，都出來了。
- 19** 一切走獸，昆蟲，飛鳥，和地上所有的動物，各從其類，也都出了方舟。
- 20** 挪亞為耶和華築了一座壇，拿各類潔淨的牲畜，飛鳥，獻在壇上為燔祭。
- 21** 耶和華聞那馨香之氣，就心裡說，我不再因人的緣故咒詛地，也不再按着我纜行的，滅各種的活物了。
- 22** 地還存留的時候，稼穡，寒暑，冬夏，晝夜，就永不停息了。

## 創世記 9:8-11

- 8** 上帝曉諭挪亞和他的兒子說，
- 9** 我與你們和你們的後裔立約。
- 10** 並與你們這裡的一切活物，就是飛鳥，牲畜，走獸。凡從方舟裡出來的活物立約。
- 11** 我與你們立約，凡有血肉的，不再被洪水滅絕，也不再被洪水毀壞地了。

## 路加福音 17:11-19

- 11** 耶穌往耶路撒冷去，經過撒瑪利亞和加利利。
- 12** 進入一個村子，有十個長大痲瘋的迎面而來，遠遠的站着。
- 13** 高聲說，耶穌，夫子，可憐我們罷。
- 14** 耶穌看見，就對他們說，你們去把身體給祭司察看。他們去的時候就潔淨了。
- 15** 內中有一個見自己已經好了，就回來大聲歸榮耀與上帝。
- 16** 又俯伏在耶穌腳前感謝他。這人是撒瑪利亞人。

**17** 耶穌說，潔淨了的不是十個人麼。那九個在那裡呢。

**18** 除了這外族人，再沒有別人回來歸榮耀與上帝麼。

**19** 就對那人說，起來走罷。你的信救了你了。

### Scripture Lessons: Genesis 8:15-22

15 Then God said to Noah,

16 Go out of the ark, you and your wife, and your sons and your sons' wives with you.

17 Bring out with you every living thing that it is with you of all flesh – birds and animals and every creeping thing that creeps on the earth – so that they may abound on the earth, and be fruitful and multiply on the earth.

18 So Noah went out with his sons and his wife and his sons's wives.

19 And every animals, every creeping thing, and every bird, everything that moves on the earth, went out of the ark by families.

20 Then Noah built an altar to the Lord, and took of every clean animal and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.

21 And when the Lord smelled the pleasing odor, the Lord said in His heart, "I will never again curse the ground because of humankind, for the inclination of the human heart is evil from youth; nor will I ever again destroy every living creature as I have done.

22 As long as the earth endures, seedtime and harvest, cold and heat, summer and winter, day and night, shall not cease."

### Genesis 9:8-11

8 Then God said to Noah and to his sons with him,

9 "As for me, I am establishing my covenant with you and your descendants after you,

10 and with every living creature that is with you, the birds, the domestic animals, and every animal of the earth with you, as many as came out of the ark.

11 I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off By the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth."

### Luke 17:11-19

11 On the way to Jerusalem Jesus was going through the region between Samaria and Galilee.

12 As He entered a village, ten lepers approached Him. Keeping their distance,

13 they called out, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"

14 When He saw them, He said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went, they were made clean.

15 Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice.

16 He prostrated himself at Jesus' feet and thanked Him. And he was a Samaritan.

17 Then Jesus asked, "Were not ten made clean? But the other nine, where are they?"

18 Was none of them found to return and give praise to God except this Foreigner?"

19 Then He said to him, "Get up and go on your way; your faith has made you well."